

## Luchd-obrach Gnìomhachail an t-Saoghail

Industrial Workers of the World

### [Preamble](#)

#### **Preamble to the Constitution of the IWW**

The working class and the employing class have nothing in common. There can be no peace so long as hunger and want are found among millions of the working people and the few, who make up the employing class, have all the good things of life.

Between these two classes a struggle must go on until the workers of the world organize as a class, take possession of the means of production, abolish the wage system, and live in harmony with the Earth.

We find that the centering of the management of industries into fewer and fewer hands makes the trade unions unable to cope with the ever growing power of the employing class. The trade unions foster a state of affairs which allows one set of workers to be pitted against another set of workers in the same industry, thereby helping defeat one another in wage wars. Moreover, the trade unions aid the employing class to mislead the workers into the belief that the working class have interests in common with their employers.

These conditions can be changed and the interest of the working class upheld only by an organization formed in such a way that all

Ro-ràdh

#### **An Ro-ràdh aig Bun-reachd IWW**

Chan eil nì ann an cumantas eadar an clas-obrach agus an clas-fastaidh. Chan urrainn sìth a bhith ann cho fad 's a tha acras agus dìth rin lorg air na milleanan de luchd-obrach agus 's ann aig a' chlas-fhastaidh a tha gach rud math ann am beatha.

Cha bhi ach strì eadar an dà chlas seo gus an eagraich luchd-obrach an t-saoghail ri chèile mar chlas, a' gabhail thairis air na dòighean-dèanaimh, a' cur às don t-siostam-thurastail, agus a bhith beò ann an co-chòrdachd leis an Talamh.

Aithnichidh sinn gu bheil stiùireadh nan gnìomhachasan aig àireamh de dhaoine a tha a' sìor fhàs nas lugha agus nach tèid aig aonaidhean-ciùird air dèiligeadh ri cumhachd a' chlas-fhastaidh is e a' sìor fhàs nas motha. Tha na h-aonaidhean-ciùird a' cruthachadh suidheachadh far am bi pàirt den luchd-obrach a' sabaid an aghaidh pàirt eile den luchd-obrach anns an aon ghnìomhachas, a' dèanamh cinnteach gun caill a dhà dhiubh ann an cogaidhean tuarastail. Gu dearbh, tha na h-aonaidhean-ciùird a' cuideachadh a' chlas-fhastaidh gus an luchd-obrach a mhealladh gu bheil ùidhean aig a' chlas-obrach ann an cumantas len luchd-fhastaidh.

Chan urrainnear an càradh seo atharrachadh

its members in any one industry, or in all industries if necessary, cease work whenever a strike or lockout is on in any department thereof, thus making an injury to one an injury to all.

Instead of the conservative motto, "A fair day's wage for a fair day's work," we must inscribe on our banner the revolutionary watchword, "Abolition of the wage system." It is the historic mission of the working class to do away with capitalism. The army of production must be organized, not only for everyday struggle with capitalists, but also to carry on production when capitalism shall have been overthrown. By organizing industrially we are forming the structure of the new society within the shell of the old.

agus math an luchd-obrach a sheasamh ach le eagrachadh a tha air a dhèanamh air dòigh 's gu bheil a h-uile ball a tha aige ann an gnìomhachas àraid, no anns a h-uile gnìomhachas ma tha e deatamach, a' sgar a dh'obair uair sam bith a thachras stailc no às-ghlasadh ann an roinn sam bith den ghnìomhachas, a' ciallachadh gur e leòn aoin leòn na h-uile.

An àite na h-abairt shàbhailte, "Pàigheadh latha cothromach airson obair latha chothromach" 's e a dh'fheumas sinn sgrìobhadh air ar bratach ach am sluagh-ghairm rèabhlaideach "Crìoch don t-siostam-thuarastail". 'S e dleastanas eachdraidheil a' chlas-obrach a bhith a' cur às do chalpachas. Feumaidh airm an dèanaimh a bhith eagraichte, chan ann a-mhàin airson na strì làitheil ri calpairean, ach cuideachd gus dèanamh a chumail a' dol às dèidh do chalpachas a bhith air a thilgeil sìos. Le a bhith ag eagrachadh gu gnìomhachail tha sinn a' cruthachadh structar a' chomainn-shòisealta ùir ann an slige an t-seann chomainn-shòisealta.